

Archivo de origen: Red_EIBI_FOTOS_Com.Invis._Primer turno_15julio2010
Video: Zapoteco_Valle_Com.Invis_Prim.Turno_0506
Unidad didáctica: Comunidades Invisibles
Modulo textual: Ponencia: *Gial Gihx Loh Behn* "El mal de ojo".
Lengua: Diidx zah (zapoteco), Valles Centrales Soledad Salinas, Quiatoni, Oaxaca
Participantes: Felipe Ruiz Jiménez
Fecha: Julio 17, 2010
Lugar: Red EBI, Oaxaca, México
Facilitador: Jean Léo Léonard
Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Gial Gihx Loh Behn

Tohb ptoó nzebroka ruzlahna, zek rahb ria behn nii nuu tohb goobi yuu', looria beninrok wenina gialzia xptoona, ze'biuk loh behn loh bääz, nuu ria ni ndooxka lohriana, zek nzääb chenib'hn gak xmed ptoó.

Zek ro' lihdx ptoó laa xtad muy laana nzebroka ruslahna rop xnibaa, zek rahb xtad naka ruz laal xptoah, ga'l luuy lii nlaaka ptoó, loox mbaa chunaka zik nakgee tena pchokan loh gialziaa nah giapa tzoonan loh doctor, yoo' tzoón.

Bdee tap hora. Ptoa laalza ruslahna ynlaana zeek rahb xtaad ptoó yo' zoon loh xníaa me llah laab nanbehn.

Loo lat bein, loh behn nuu loh ptoó, chugant doctor rziako loh behn.

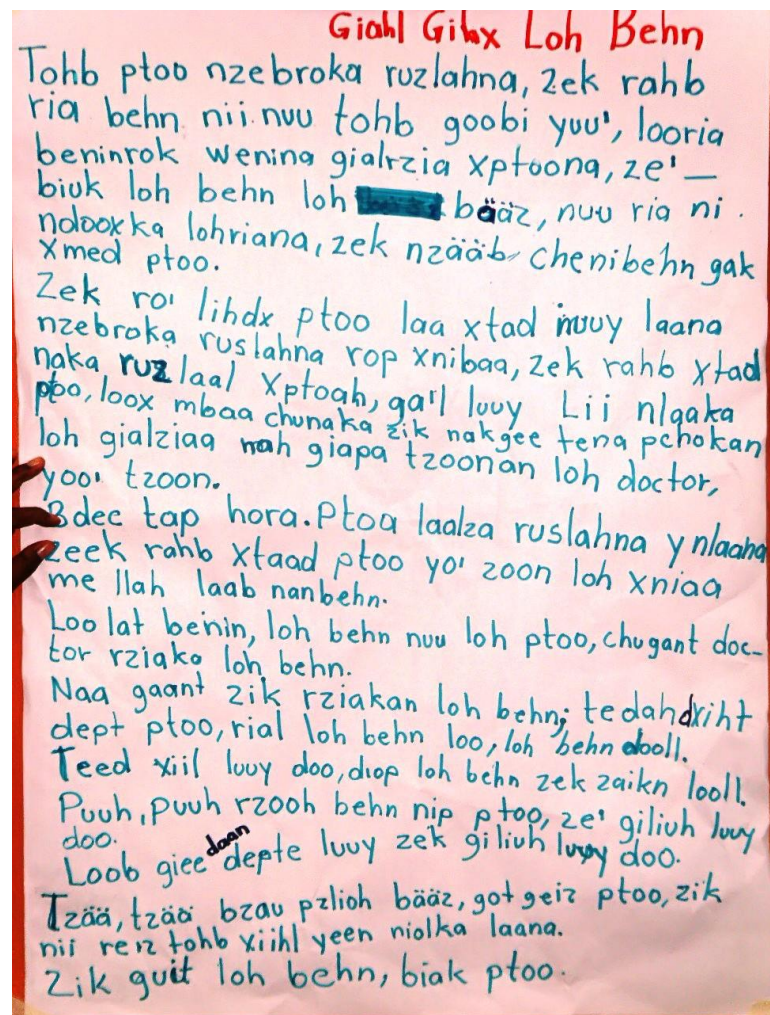
Naa gaant zik rziakan loh behn; tedahdxihht dept ptoó, rial loh behn loo, loh behn dool.

Teed xiil luuy doo, diop loh behn zek zaikn looll. Puuh, puuh rzooh behn nip ptoó, ze' giliuh luuy doo.

Loob giee daan depte luuy zek giliuh luuy doo.

Tzáä, tzää bzau pzlioh bääz, got geiz ptoó, zik nii reiz tohb xiihl yeen niolka laan.

Zik guit loh behn, biak ptoó.



Archivo de origen: Red_EIBI_FOTOS_Com.Invis._Primer turno_15julio2010

Video: Zapoteco_Valle_Com.Invis_Prim.Turno_0506

Unidad didáctica: Comunidades Invisibles

Modulo textual: Sustantivos, verbos y adjetivos de la ponencia: *Gial Gihx Loh Behn* "El mal de ojo".

Lengua: Diidx zah (zapoteco), Valles Centrales Soledad Salinas, Quiatoni, Oaxaca

Participantes: Felipe Ruiz Jiménez

Fecha: Julio 17, 2010

sustantivo		verbo		adjetivo	
lliihl	borrego	ruzlha	llorar	nzebroka	mucho
nip	mezcal	nuuy	cargar	giliuh	fresco
ptoo	nene	rahb	decir	nlaaka	caliente
xtad	papá	teed	pasar		
xniaa	mamá	gotgeiz	dormir		
dxit	huevo				
behn	gente				
xiil	algodón				
giee	flor				

